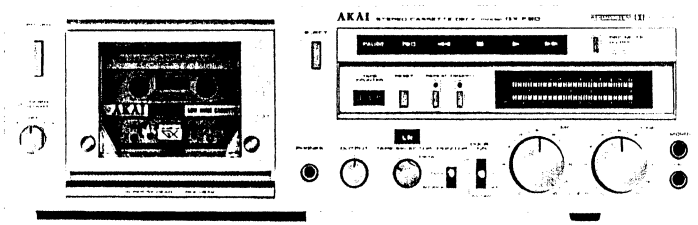
484

GX-F80

Stereo Cassette Deck | **Platine à Stéréo Cassette** | **Stereo-Cassetten-Deck**

Operator's Manual | *Mode d'emploi* | *Bedienungsanleitung*



GX-F80 Silver panel model / Modèle avec panneau argenté / Modell mit silberner Frontplatte

Notes:
* Cassette tape in photograph not included in standard accessories.
* This manual is also applicable to black panel models.

Notes:
* La cassette de l'illustration n'est pas un accessoire standard.
* Cette instruction s'applique aussi aux modèles avec panneau noir.

Anmerkungen:
* Die Cassette im Bild ist nicht im Standardzubehör einbegriffen.
* Diese Anleitung ist auch für das Modell mit schwarzem Paneel anwendbar.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Um Brandgefahr und elektrischen Schlägen zu vermeiden, muß das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt werden.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

484

INTRODUCTION

The GX-F80 is stereo cassette deck featuring the new super GX heads designed especially to be compatible with high performance metal tape. The three head system allows tape monitoring while recording but to obtain the very best performance from your machine we urge you to read this manual thoroughly before attempting operation and to keep it handy for further reference.

WARNING

Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, please consult a qualified electrician.

120V, 60 Hz pre-set for USA and Canada.

110/120/220/240V, 50/60 Hz switchable for other countries.

Power Cord

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other kind of power cord, please use one of a similar type and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK AND AUSTRALIA IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live.

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

INTRODUCTION

Le Modèle GX-F80 représente une platine de lecture de bande cassette stéréo fournie de nouvelles têtes GX exceptionnelles et conçues spécialement pour être compatibles avec la bande métallique de haute performance. Le système muni de trois têtes permet le contrôle de bande au cours de l'enregistrement, mais afin d'obtenir une bonne performance de votre appareil, nous vous recommandons de lire soigneusement ce manuel avant de le faire fonctionner et de le conserver pour une référence ultérieure.

AVERTISSEMENT

Sélection de tension

L'exigence de la puissance pour des équipement électriques dépend de la région. Vérifier pour voir si votre appareil est conforme aux condition d'alimentation à votre région. En cas de doute, informez-vous auprès d'un électricien qualifié.

120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada.

110/120/220/240V, 50/60 Hz. changeable pour d'autre pays.

Cordon Secteur

Si votre appareil est fourni d'un cordon secteur détachable, insérez-le dans l'entrée de la prise C.A. sur le panneau arrière de votre appareil. Si vous voulez utiliser tout autre type de cordon secteur, utiliser un type identique et informez-vous auprès d'un électricien qualifié.

EINFÜHPUNG

Das Modell GX-F80 ist ein Stereo-Cassetten-Deck, das durch die neuen Super GX-Tonköpfe gekennzeichnet ist, welche vor allem mit höchsteistungsfähigen Metall-Tonbändern verträglich mind. Dieses 3-Tonköpfiges System gewährt Bandmonitorierung während der Aufnahme. Um die möglichst optimalen Leistungen aus Ihrem Gerät herauszuholen, läßt sich Ihnen sehr empfehlen, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen, bevor Sie zu bedienen anfangen, und sie zu weiteren Bezugnahmen zu behalten.

VORSICHT

Spannungswahl

Die Stromversorgung für elektrische Geräte ist von Land zu Land verschieden. Bitte vergewissern Sie sich, ob Ihr Gerät den Stromanforderungen Ihres Landes entspricht. Bei Zweifel, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

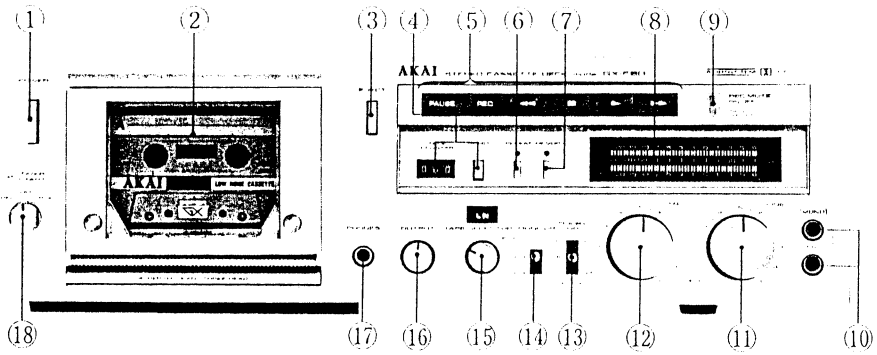
120V, 60 Hz: geeicht für die USA und Kanada.

110/120/220/240V, 50/60 Hz: einstellbar für die übrigen Länder.

Stromkabel

Wenn Ihr Gerät mit einem abnehmbaren Stromkabel geliefert wird, stecken Sie dieses bitte in die Wechselstrom-Eingangsbuchse an der Rückwand des Gerätes. Falls Sie irgendein anderes Stromkabel benutzen wollen, verwenden Sie bitte ein ähnliches Kabel oder lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

CONTROLS



① POWER SWITCH

② CASSETTE RECEPTACLE (with tape view window)

This can be removed by unscrewing the two fitment screws. Depress Eject Button to open. The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise. Follow procedure under TAPE LOADING for correct cassette tape insertion.

③ EJECT BUTTON

Depress to eject cassette tape.

④ INDEX COUNTER AND RESET BUTTON

Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides easy reference for quickly locating positions on the tape. Depress Reset Button to reset counter to "000".

⑤ MODE BUTTONS

(PAUSE) PAUSE BUTTON AND INDICATOR

Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for editing recording program. Simply depress when a certain portion of the program is not desired. Depress Play (►) Button for Pause release and recording re-start.

* The pause button also switches the REC mute OFF.
* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

(REC) RECORDING BUTTON AND INDICATOR

Depress this button and the Play (►) Button simultaneously to effect recording mode.

(◄◄) REWIND BUTTON AND INDICATOR

Rewinds tape at high speed.

(■) STOP BUTTON

Depress to stop tape travel.

(►) PLAY BUTTON AND INDICATOR

Advances tape for playback or recording mode.

COMMANDES

① COMMUTATEUR D'ALIMENTATION

② LOGEMENT DE LA CASSETTE (avec fenêtre de contrôle du défilement de la bande)

Ce dispositif peut être enlevé par dévissant les deux vis de fixation.

Appuyer sur le bouton à éjection pour ouvrir le logement. Le système d'éjection à amortissement par huile élimine les bruits mécaniques. Suivre le procédé de L'INSERTION DE BANDE lors de la mise en place de la cassette.

③ BOUTON D'EJECTION

Appuyer sur le bouton pour éjecter la cassette.

④ COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE SUR ZERO

Le repérage sur bande est facilité par ce compteur à 3 chiffres. Il fournit des indications faciles pour repérer rapidement certains passages enregistrés. Il suffit d'appuyer sur le bouton pour remettre le compteur à zéro.

⑤ BOUTONS DE MODE

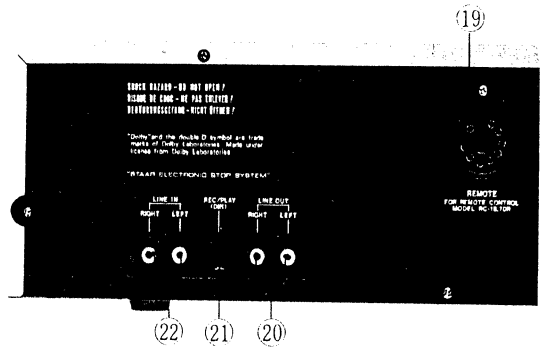
BOUTON DE PAUSE ET INDICATEUR

L'appui momentané interrompt de défilement de la bande pendant l'enregistrement et la lecture. Ceci est commode pour le montage du programme d'enregistrement. Appuyer simplement, lorsqu'une certaine portion du programme n'est pas désirée. Appuyer sur le bouton de lecture (►) pour le annuler le mode PAUSE de la pause et pour la remise en marche d'enregistrement.

* Le bouton de pause met aussi le réglage silencieux hors de circuit.
* La commande de pause ne fonctionne pas pendant l'avancement rapide ou le rembobinage.

TEMOIN ET BOUTON D'ENREGISTREMENT (REC)

BEDIENUNGSELEMENTE



① NETZSCHALTER

② CASSETTENFACHDECKEL (mit Bandsichtfenster)

Nach Loslösung der zwei Befestigungsschrauben kann der Deckel leicht entfernt werden.

Zum Öffnen den Auswerfknopf niederdrücken. Das Öl-gedämpfte Auswerfsystem macht kein aufreizendes mechanisches Geräusch. Folgen Sie dem Verfahren unter EINLEGEN DES BANDES für richtige Einsetzung des Cassettenbandes.

③ AUSWERFKNOPF

Niederdrücken, um das Cassettenband auszuwerfen.

④ BANDZÄHLERWERK UND RÜCKSTELLTASTE

Das dreistellige Bandzählwerk gestattet leichtes Verfolgen des Bandlaufes und rasches Auffinden bestimmter Bandsteller. Die Rückstelltaste drücken, um das Zählwerk auf "000" zu rückstellen.

⑤ BETRIEBSARTEN-TASTEN

(PAUSE) PAUSENKNOPF

Niederdrücken, um den Bandlauf augenblicklich bei Aufnahme und Wiedergabe zu unterbrechen. Praktisch zum Redigieren des Aufnahmeprogramms. Einfach niederdrücken, wenn ein Programmteil nicht gewünscht wird. Den Spielknopf (►) niederdrücken, um die Pause zu lösen und die Aufnahme wieder anzufangen.

* Der Pause-Knopf schaltet auch REC mute OFF.
* Bei Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf ist dieser Knopf wirkungslos.

(REC) AUFNAHMEKNOPF UND ANZEIGE

Diesen Knopf und den Spielknopf (►) gleichzeitig niederdrücken, um die Aufnahme zu machen.

(◄◄) SCHNELLRÜCKLAUFKNOPF UND ANZEIGE

Spult das Band mit hoher Geschwindigkeit zurück.

(►►) FAST FORWARD AND INDICATOR
Advances tape at high speed.

⑥ REPEAT BUTTON

A. Depress for continuous playback. At the end of the tape, automatic rewind to the beginning of the tape will take place and playback will again be effected.

B. Depress during recording mode for continuous playback of just recorded material. At the end of the tape, automatic rewind to the beginning of the tape will take place and playback will be effected.

* If this button is depressed during playback or recording and the Rewind Button is manually depressed, Play mode will automatically be effected at the beginning of the tape.

C. When both the Repeat Button and the Memory Button are depressed, the deck will go automatically into playback mode after the memory rewind stops at "000". In this case, playback will repeat between the "000" position and the end of the tape.

* When the REPEAT button is depressed, the PLAY (►) button will flash during rewind.

⑦ MEMORY REWIND BUTTON
Set Index Counter to "000" and depress Memory Rewind Button. Automatic Stop at this setting can then be effected from Rewind.

⑧ FL DISPLAY BAR METERS
Show the recording and playback levels for both right and left channels. There is a two colour indication with the levels above "0" VU marked in red. Two peak levels of +3 and +8 VU are shown by the +3 and +8 segments.

⑨ REC MUTE
When the REC MUTE Switch is depressed during recording, the recording amp circuit will be brought into a NO-SIGNAL mode. No recording will be made on the tape during this period. (REC button will flash).
To release, either depress the REC mute button once again or depress the pause button to put it in the pause mode. When recording is desired depress the pause button to release.
Convenient for excluding commercials when recording broadcasts and sound of the needle dropping onto the record.

* The tape monitor switch should be set to SOURCE before the REC mute button is depressed.

⑩ MICROPHONE JACKS (left and right)
For stereo recording, connect one microphone to the left microphone jack and one to the right. For monoaural recording connect one microphone to the left microphone jack (MIC-L (MONO)).

⑪ *LINE RECORDING LEVEL CONTROLS* (left and right)
Controls line recording input levels. Adjust while observing left and right VU Meters. One knob controls the left channel and the other controls

Appuyer sur ce bouton et le bouton de lecture (►) simultanément pour effectuer l'enregistrement.

(◄◄) TEMOIN ET BOUTON DE REMBOBINAGE
Ce bouton sert au rembobinage de la bande à grande vitesse.

(■) BOUTON D'ARRET
Appuyer ce bouton pour arrêter le défilement de bande.

(►) TEMOIN ET BOUTON DE LECTURE
Ce bouton fait avancer la bande pour la lecture ou l'enregistrement.

(►►) AVANCEMENT RAPIDE ET TEMOIN

⑥ BOUTON DE REPETITION

A. Abaisser le bouton pour la lecture continuelle. En fin de bande, la rembobinage automatique se produira vers le début de la bande et la lecture s'accomplira de nouveau.

B. Abaisser le bouton pendant l'enregistrement pour la lecture continuelle de matériel à peine enregistré. En fin de bande, le rembobinage automatique vers le début de la bande aura lieu et la lecture s'effectuera.

* Si le bouton est abaissé pendant la lecture ou l'enregistrement et le bouton de rembobinage est manuellement appuyé, la lecture sera automatiquement effectuée au début de la bande.

C. Quand le bouton de répétition et celui de mémoire sont appuyés tous les deux, la platine se mettra automatiquement en mode de lecture après l'arrêt de rembobinage de mémoire à "000". Dans ce cas, la lecture s'effectuera de nouveau entre la position de "000" et la fin de la bande.

* Lorsque le bouton de répétition est abaissé, le bouton de lecture (►) s'allumera par intermittence pendant le rembobinage.

⑦ BOUTON REMBOBINAGE A MEMOIRE
Régler le compteur sur "000" et appuyer sur le bouton de rembobinage à mémoire. L'arrêt automatique à ce réglage peut alors s'effectuér à partir du rembobinage.

⑧ METRES A BARRE POUR FAIRE PREUVE D'ETRE FL
Montrent les niveaux d'enregistrement et de lecture pour les deux canaux droit et gauche. Il y a une indication de deux couleurs avec les niveaux marqués à rouge pour les valeurs supérieures à "0" VU. Les niveaux de deux crêtes ou +3 et +8 VU indiquent les segments de +3 et +8.

⑨ REGLAGE SILENCIEUX
Lorsque le commutateur de REC MUTE est appuyé pendant l'enregistrement, le courant d'enregistrement en ampère sera amené en mode NON-SIGNAL.
Afin de déclencher, il faut prendre l'alternative ou d'enfoncer le bouton d'enregistrement silencieux encore une fois ou d'enfoncer le bouton de pause pour le mettre à la mode de pause. Lorsqu'on veut

(■) ABSTELLKNOPF
Niederdrücken, um den Bandlauf abzustellen.

(►) SPIELKNOPF UND ANZEIGE
Rückt das Band zur Wiedergabe oder Aufnahme vor.

(►►) SCHNELLVORLAUF UND ANZEIGE
Rückt das Band mit hoher Geschwindigkeit vor.

⑥ WIEDERHOL-TASTE

A. Drücken Sie diese Taste für ununterbrochene Wiedergabe. Nach Ablauf wird das Band automatisch wieder zum Startpunkt zurücklaufen und die Wiedergabe beginnt erneut.

B. Drücken Sie diese Taste während der Aufnahme für ununterbrochene Wiedergabe des gerade aufgenommenen Materials. Nach Ablauf wird das Band automatisch wieder zum Startpunkt zurücklaufen und die Wiedergabe beginnt erneut.

* Wenn diese Taste während der Wiedergabe oder während der Aufnahme in niedergedrückter Stellung ist und die Rücklauf-Taste manuell betätigt wird, schaltet das Gerät bei Bandbeginn automatisch auf Wiedergabe.

C. Wenn sowohl die Wiederhol-Taste, wie die Speicher-Taste getätigt sind, wird das Deck automatisch auf Wiedergabe schalten, sobald der Speicherrücklauf bei "000" stoppt. Die Wiedergabe geschieht in diesem Falle von der "000"-Stellung bis zum Bandende.

* Wenn die REPEAT (Wiederhol)-Taste in niedergedrückter Stellung ist, wird die PLAY (Wiedergabe) (►) Taste während des Rücklaufs blinken.

⑦ SPEICHERRÜCKLAUFKNOPF
Bandzählwerk auf "000" stellen und den Speicherrücklaufknopf drücken. Dies bewirkt beim Rücklauf automtisches Abschalten des Bandlaufs bei dieser Einstellung.

⑧ FL ANZEIGE STABMESSER
Zeigen die Aufnahme- und Wiedergabepegel für beide linke und rechte Kanäle an. Die Pegel oberhalb in Rot gezeichneten "0" VU werden mit der zweifarbigen Anzeige aufgewiesen.
Zwei Spitzenpegel von +3 und +8 VU zeigen auf die +3 und +8 Segmente.

⑨ REC MUTE (AUFNAHME-UNTERBRECHUNG)
Wenn Sie die REC MUTE (AUFNAHME-UNTERBRECHUNG)-Taste während der Aufnahme niedergedrückt halten, wird die Aufnahme-Ampere-Leitung in einen NO-SIGNAL (SIGNALLOSEN) Modus gebracht. Während dieses Zeitraums geschieht keine Aufnahme. (Die REC-Taste blinkt.)
Zum Auslösen, entweder den REC mute-Knopf nochmals niederdrücken oder den Pause-Knopf niederdrücken, damit der Pause-Modus erfolgt. Wird die Aufnahme erfordert, den Pause-Knopf niederdrücken, wodurch der Pause-Modus aufgehoben wird.
Dies ist sehr praktisch zur Ausschaltung von Werbungen während einer Programmaufnahme oder zur Ausschaltung des Geräusches, das die Nadel beim Aufsetzen auf die Platte verursacht.

the right channel. They can be adjusted separately or simultaneously.

⑫ **MICROPHONE RECORDING LEVEL CONTROLS (left and right)**

Controls microphone and DIN recording input levels. Adjust while observing left and right VU Meters. One knob controls the left channel and the other controls the right channel. They can be adjusted separately or simultaneously.

⑬ **DOLBY NR AND FILTER SWITCH**

DOLBY NR ON, FILTER OFF

Used for recording and playback with Dolby NR.

DOLBY NR ON, FILTER ON

Used for recording with Dolby NR from FM stereo broadcasts.

DOLBY NR OFF

Used for recording and playback without Dolby NR.

* When using tapes recorded with the Dolby NR system this switch should be on for playback also.

⑭ **TAPE MONITOR SWITCH**

To monitor recorded signals or for playback, set to TAPE position. To monitor program source, set to SOURCE position. Switching to and from TAPE and SOURCE positions during recording enables the operator to compare signals just recorded with the program source.

⑮ **TAPE SELECTOR**

Set according to the tape being used. That is, for low-noise tapes, position it to LN, for low-noise high-output tapes to LH, for chrome tapes to CrO_2 and for Metal tapes to METAL.

The type of tape is indicated in the illuminated window above.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

⑯ **OUTPUT LEVEL CONTROL**

Adjusts line output volume and headphone output level. This control has no effect on the VU meter indication.

⑰ **HEADPHONE JACK**

Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening. The Output Control adjusts output volume.

⑱ **TIMER START SWITCH**

When using an external timer (sold separately), set to PLAY for timed playback or set to REC for absentee recording.

* Before turning on the power, confirm that the TIMER START Switch is at the proper position. If, for example, the TIMER START Switch is set at REC, the deck will automatically start recording (unless the REC safety tab is broken) when the power is turned on.

l'enregistrement, enfoncer le bouton de pause pour déclencher.

Aucun enregistrement sera effectué sur la bande pendant cette période (Le bouton de REC s'allumera.)

Il est commode pour éliminer les programmes de publicité commerciaux, lors de l'enregistrement radio phonique et pour éliminer le son de l'aiguille tombant sur le disque.

* Le commutateur de contrôle de bande doit être mis sur SOURCE avant que le bouton du réglage silencieux soit enfoncé.

⑩ PRISE MICRO (droite et gauche)

Pour l'enregistrement stéréo, raccorder l'un des micros à la prise micro de gauche et l'autre à celle de droite. Pour l'enregistrement en mono, raccorder l'un des micros à la prise micro de gauche (Mic L (MONO)).

⑪ COMMANDES DE NIVEAUX D'ENREGISTREMENT DE LA LIGNE (droite et gauche)

Ces commandes réglent les niveaux d'enregistrement d'entrée de ligne. Ajuster tout en observant des VU-mètres (droite et gauche). Un bouton régle le canal gauche et l'autre le canal droit. Ils sont ajustables séparément ou simultanément.

⑫ COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT MICRO (droite et gauche)

Les niveaux d'enregistrement d'entrée MICRO et DIN peuvent être réglés avec les commandes. Ajuster tout en observant les VU-mètres (droite et gauche). Le bouton intérieur régle le canal et l'anneau extérieur régle le canal droit. Ils sont ajustables séparément ou simultanément.

⑬ COMMUTATEUR DOLBY NR ET DE FILTRE

Commutateur de DOLBY NR et Filtre (FILTER)

DOLBY NR ON, FILTER OFF: Dolby NR en circuit, Filtre hors circuit

A utiliser pour un enregistrement et une reproduction Dolby NR.

DOLBY NR ON, FILTER ON: Dolby NR en circuit, Filtre en circuit

A utiliser pour un enregistrement Dolby NR d'émissions FM stéréo.

DOLBY NR OFF: Dolby NR hors circuit

A utiliser pour un enregistrement et une reproduction sans Dolby NR.

* Lors d'utiliser les bandes enregistrées avec le système Dolby NR, ce commutateur aussi doit être réglé pour la lecture.

⑭ COMMUTATEUR DE CONTROLE DE BANDE

Pour contrôler la qualité d'un enregistrement au cours d'une reproduction, régler sur la position TAPE. Pour contrôler la source régler sur la position SOURCE. Le passage alternatif de la position TAPE à la position SOURCE permet un double contrôle de la qualité de l'enregistrement comparée avec celle de la source.

* Bevor der REC mute-Knopf gedrückt wird, sollte der Band-Monitor-Schalter auf SOURCE gestellt werden.

⑩ **MIKROFONANSCHLUSSBUCHSEN (Links und Rechts)**

Für Stereo-Aufnahme ein Mikrofon an die linke Mikrofonbuchse und ein anderes an die rechte Buchse anschließen. Für Mono-Aufnahme ein Mikrofon an die linke Mikrofonbuchse (Mic L (MONO)) anschließen.

⑪ **DIREKTAUFNAHMEPEGELREGLER (Links und Rechts)**

Steuert Direktaufnahmeeingangspegel. Während der Beobachtung der linken und rechten VU Zähler einstellen. Ein Knopf steuert den linken Kanal und der andere steuert den rechten Kanal. Sie können besonders oder gleichzeitig eingestellt werden.

⑫ **MIKROFONAUFNAHMEPEGELREGLER (Links und Rechts)**

Steuert die Mikrofon- und DIN-aufnahmeeingangspegel. Während der Beobachtung der linken und rechten VU Zähler einstellen. Der Innenknopf steuert den linken Kanal und der Außenring steuert den rechten Kanal. Sie können besonders oder gleichzeitig eingestellt werden.

⑬ **DOLBY NR UND FILTER-SCHALTER**

DOLBY NR- und Filter-Schalter (DOLBY NR, FILTER)

DOLBY NR ON, Filter OFF: Einstellung für die Aufnahme und Wiedergabe mit DOLBY NR.

DOLBY NR ON, Filter ON: Einstellung für die Aufnahme von UKW-Stereosendungen mit DOLBY NR.

DOLBY NR OFF: Für die Aufnahme und Wiedergabe ohne DOLBY NR.

* Bei der Wiedergabe von den mit Dolby NR-System aufgenommenen Bändern sollte dieser Schalter auch betätigt werden.

⑭ **MONITORSCHALTER**

Bringen Sie diesen Schalter in die Stellung TAPE, um aufgenommene Signale mitzuhören oder auch bei der Wiedergabe. Zum Mithören der Programmquelle bringen Sie den Schalter in die Stellung SOURCE. Durch Hin- und Herschalten zwischen den Stellungen TAPE und SOURCE während der Aufnahme, können Sie die gerade aufgenommenen Signale mit der Programmquelle vergleichen.

⑮ **BANDWÄHLER**

Den den verwendeten Bandsorten entsprechenden Knopf stellen. Das heißt, für geräuscharme Bänder den Knopf auf LN, für geräuscharme Hochleistungsbänder auf LH, für Chrombänder auf CrO_2 und für Metall-Bänder auf METAL stellen. Die Bandsorte zeigt sich im obigen erleuchteten Fenster an.

* Vergleichen Sie mit REFERENZ- UND EMPFOHLENEN BANDSORTEN.

⑲ **REMOTE CONTROL JACK**
Remote control of all functions is possible if the Akai optional accessory RC-19, remote control units are used.
* Use of the remote control jack is not recommended for absentee recording and timed playback.

⑳ **LINE OUTPUT JACKS (left and right)**
Connect to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

㉑ **DIN JACK (not on USA Models)**
Can be used instead of LINE Jacks. Enables connection with an external amplifier through the use of a single DIN connection cord. Recording inputs of the DIN Jack are controlled by the MIC REC LEVEL controls.

㉒ **LINE INPUT JACKS (left and right)**
Connect to tape outputs of external source.

⑮ SELECTEUR DE BANDE
Régler le sélecteur suivant le type de bande en usage. C'est-à-dire, en cas de la bande à faible bruit, positionner le sélecteur sur LN, et pour des bandes de haute sortie à faible bruit, le régler sur LH, pour des bandes en chrome à CrO_2 et pour celles en métal à métal.
Le type de la bande est indique dans le voyant illuminé au-dessus.
* Se reporter au paragraphe REFERENCE STANDARD ET BANDES RECOMMANDEES.

⑯ COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE
Cette commande régle le volume de sortie de ligne et le niveau de sortie de casque d'écoute et n'a aucun effet sur l'indication du niveau du VU-mètre.

⑰ PRISE DE CASQUE
Adaptée au casque de 8 ohms d'impédance pour le monitoring ou l'écoute individuelle. La commande de sortie ajuste le volume de sortie.

⑱ COMMUTATEUR DE MISE EN FONCTION DE LA MINUTERIE
Lors de l'emploi de la minuterie extérieure (acquise séparément), il faut régler sur PLAY pour la lecture programmée ou sur REC pour l'enregistrement lorsque l'on est absent.
* Avant de mettre l'appareil sous tension, il faut veiller à ce que le commutateur de mise en fonction de la minuterie soit à la position appropriée. Si, par exemple, le commutateur est réglé sur REC, la platine se mettra à enregistrer automatiquement, à moins que la languette de sécurité soit brisée, lorsque le commutateur se met en marche.

⑲ PRISE DE TELECOMMANDE
Toutes les fonctions sont possibles par télécommande si l'on utilise l'accessoire en option RC-19, RC18, ou RC-70 du dispositif de télécommande.
* L'utilisation de la prise de télécommande n'est pas recommandée pour l'enregistrement à effectuer durant sont absence et pour la reproduction préréglée.

⑳ PRISE DE SORTIE LIGNE (gauche et droite)
Les raccorder aux entrées magnéto de l'amplificateur ou du magnétophone.

㉑ PRISE DIN
La prise DIN peut être utilisée au lieu des prises DIN (REC/P.B.).
Il est capable de raccorder la prise DIN avec l'amplificateur extérieur par l'intermédiaire de l'usage du cable connecteur d'un DIN particulier.
L'enregistrement de l'entrée de la prise DIN est réglé par la commande de niveau MIC, REC.

㉒ PRISE D'ENTREE DE LIGNE (gauche et droite)
Les raccorder aux sorties magnéto de la source extérieure.

⑯ **AUSGANGSPEGELREGLER**
Stellt die Direktausgangspegel und Kopfhörerausgangspegel ein. Dieser Regler hat keinen Einfluß auf die VU Zähleranzeige.

⑰ **KOPFHÖRERANSCHLUSSBUCHSE**
Zum Anschließen von Stereokopfhörern mit 8 Ohms Impedanz fur die Mithorkontrolle bei Aufnahmen oder für die Wiedergabe ohne Verstärker und Lautsprecher. Der Ausgangsregler stellt den Ausgangspegel ein.

⑱ **ZEITGEBER-STARTSCHALTER**
Wenn Sie einen externen Zeitgeber (als Sonderzubehör erhältlich) verwenden, stellen Sie bitte für die zeitgesteuerte Wiedergabe auf PLAY, und -für die Aufnahme während Ihrer Abwesenheit auf REC.
* Vergewissern Sie sich vor Einschalten des Gerätes, ob der ZEITGEBER-START-Schalter in der richtigen Stellung ist. Wenn der ZEITGEBER-START-Schalter z.B. auf REC (Aufnahme) eingestellt ist, wird das Deck automatisch mit der Aufnahme beginnen (falls nicht die REC-Scherheistlasche gebrochen ist), sobald das Gerät eingeschaltet wird.

⑲ **FERNBEDIENUNGSBUCHSE**
Fernbedienung aller Betriebsfunktionen kann mittels Fernbedienungseinheiten als freigestellter Zubehörteile RC-19/RC-18 oder RC-70 ausgeführt werden.
* Benutzung der Fernbedienungsbuchse ist für Aufnahme bei Abwessenheit und zeitlich festgesetzte Wiedergabe nicht zu empfehlen.

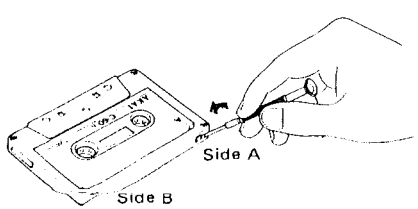
⑳ **DIREKTAUSGANGSBUCHSEN (Links und Rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandeingänge von Verstärkern und Tonbandgeräten.

㉑ **DIN-BUCHSE**
Diese Buchse kann austatt der Kontaktstifte (REC/P.B.) benutzt werden. Hierdurch wird die verbindung mit einem externen Verstärker durch ein einziges DIN-Kabel möglich. Die Aufnahmeleistung der DIN-Buchse wird durch die MIC REC LEVEL (Mikrophon-/Aufnahmepegel-) Kontrollen geregelt.

㉒ **DIREKTEINGANGEBUCHSEN (Links und Rechts)**
Zum Anschließen an Tonbandausgänge von Tonquellen.

OPERATING PRECAUTIONS

* Before turning on the power, confirm that the TIMER START Switch is at the proper position. If, for example, the TIMER START Switch is set at REC, the deck will automatically start recording (unless the REC safety tab is broken) when the power is turned on.
* Operate this machine in a horizontal level position only.
* Avoid setting this machine on a vacuum tube amplifier, etc. which generates heat, or operating the unit in extremely hot or cold places. Also avoid blocking the ventilator.
* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tape may curl or have greasy places on the tape altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
* When using a tape recorded with the Dolby processor, it is necessary to set the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
* Cassette tapes are equipped with break-out tabs for both sides A and B. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.



* *Do not depress the Eject Button during Fast Forward or Rewind.*

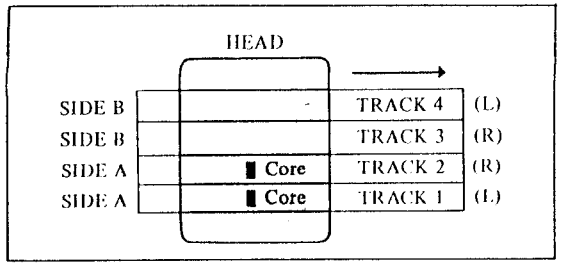
PRECAUTIONS D'EMPLOI

* Avant de mettre l'appareil sous tension, il faut la minuterie soit réglée à la position appropriée. Si, par exemple, le commutateur de démarrage de programmeur est mise sur la position REC, la platine commencera automatiquement à enregistrer, à moins que la languette de sécurité REC soit brisée, lorsque l'on met l'appareil sous tension.
* Ne faire fonctionner cet appareil qu'en position horizontale et sur une surface plane.
* Eviter de placer cet appareil au-dessus d'un amplificateur à tube à vide, etc. produisant de la chaleur, ou de le faire fonctionner dans des endroits extrêmement chauds ou froids. Eviter d'obstruer le ventilateur.
* Les têtes doivent être maintenues propres et démagnétisées.
* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande. Par conséquent, lorsque l'on utilise une cassette neuve, avancer de manière à ce que l'amorce dépasse le niveau des têtes.
* Ne pas utiliser des cassettes ayant séjourné à la chaleur ou à l'humidité, ou celles déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de déroulement compromettant ainsi la qualité des performances obtenues. Les bandes doivent être toujours déposée dans des endroits secs et frais.
* Ne pas toucher la surface de la bande avec les doigts, les signaux à haute fréquence ne pouvant être enregistrés qu'aux endroits parfaitement propres.
* Quand on utilise un cassette enregistrée avec le procédé Dolby, il est nécessaire de brancher le commutateur Dolby NR à la lecture également. En tous les cas le commutateur Dolby NR doit être mis hors de circuit sauf lors de l'enregistrement et de lecture où l'on se sert du système Dolby.
* Les cassettes sont équipées de languettes de sécurité sur les deux faces. Lorsque ces languettes sont brisées afin de protéger un enregistrement important, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande, à moins de reboucher les trous ou de les recouvrir avec un ruban adhésif.
* Lors de montage d'une fiche, il faut assurer que tous les terminaux soient bien serrés et qu'il n'existe aucun brin relâché.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM BETRIEB

* Vergewissern Sie sich vor Einschalten des Gerätes, ob der ZEITGEBER-START-Schalter in der richtigen Stellung ist. Wenn der ZEITGEBER-START-Schalter z.B. auf REC (Aufnahme) eingestellt ist, wird das Deck automatisch mit der Aufnahme beginnen (falls nicht die REC-Sicherheitslasche gebrochen ist), sobald das Gerät eingeschaltet wird.
* Betreiben Sie dieses Gerät nur in horizontaler Lage.
* Stellen Sie dieses Gerät nicht auf eine Vakuumröhrenverstärker u. dgl., welcher Hitze erzeugt, und betreiben Sie das Gerät nicht an extrem heißen oder kalten Orten. Halten Sie auch die Belüftungsschitze frei.
* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
* Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, daß das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewickelt ist, daß das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmäßiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort zu lagern.
* Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
* Im Dolby-Verfahrer aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (den Dolby NR Schalter betätigen) wiedergegeben werden. Der DOLBY NR Schalter sollte stets in Stellung OFF (nicht niedergedrückt) belassen werden, außer bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.
* Die Cassetten haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperren. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es sei denn, daß die Höhlungen verstopft sind oder unter einem Stück Band verdeckt sind.
* Drücken Sie nicht auf den Auswurf-Knopf während des Schnell-Vorwärts- oder Rücklaufens.

CASSETTE TRACK SYSTEM



This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2. The second half takes place on tracks 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback depends upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.). Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

This model features feather-touch Full Direct Function Change Control. The necessity of depressing the Stop (■) Button prior to changing modes is eliminated (with the exception of Recording to Playback mode). The inclusion of direct function change to recording mode facilitates easy add-on recording.

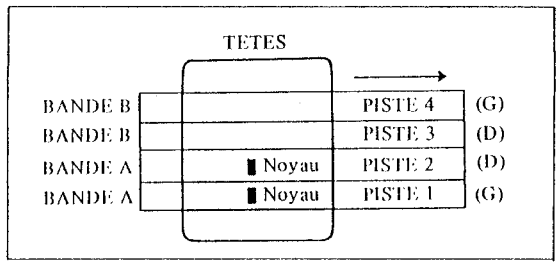
AUTOMATIC STOP (Not applicable if REPEAT button is depressed)

This machine employs full release automatic stop wherein at the end of the tape, the head block completely separates from the tape and capstan. Protects tape and prevents pinch wheel wear.

SOUND MIXING

Independent line and microphone/DIN recording level controls and input jacks enable signals from microphones (or DIN) connection and from line sources to be blended and recorded simultaneously on the tape. Connect microphones to Microphone Jacks (or make DIN connection) and connect desired source to the Line Input Jacks. Follow recording procedure, adjusting both Line and Microphone Recording Level Controls.
Microphone connection cuts DIN input and takes priority.

SYSTEME DE PISTE DE CASSETTE



Ce modèle utilise un système de quatre pistes d'enregistrement/lecture. La première moitié de l'enregistrement ou de la lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 2. La seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 une fois que l'on a retourné la cassette. La durée de l'enregistrement ou de la lecture dépend de la bande utilisée (30 minutes avec une cassette C-30, 60 minutes avec une cassette C-60, etc.). Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être indifféremment lues sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en trouve affectée. La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle de la piste mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit. Les deux canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

SYSTEM DE COMMANDE A CHANGEMENT DE FONCTION DIRECT

Ce modèle est équipé d'un système de commande à changement de fonction direct à la plus légère pression. Il élimine la nécessité d'appuyer sur le bouton d'arrêt (■) avant de changer de mode (avec l'exception de l'enregistrement au mode de lecture). Son utilisation durant l'enregistrement permet des ajoutures aisés.

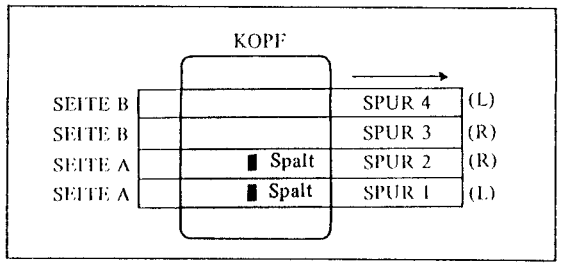
ARRET AUTOMATIQUE (Ceci n'est pas applicable, si le bouton de répétition est appuyé.)

Cet appareil utilise un système d'arrêt automatique de séparation complète grâce auquel, à la fin de la bande, les têtes sont complètement séparées de la bande et du cabestan. La bande se trouve et éliminée et ainsi protegée l'usure du galet-presseur.

MIXAGE DU SON

Les commandes de niveaux d'enregistrement et les prises d'entrée indépendantes de la ligne et du microphone/DIN permettent le mélange des signaux en provenance de la ligne et du microphone (ou DIN connexion) ainsi que leur enregistrement simultané sur la

SPURLAGE DER CASSTEEN



Dieses Modell verwendet ein 4-Spur Aufnahme/ Wiedergabe System. Die erste Hälfte der Stereo-Aufnahme oder Wiedergabe findet auf den Spuren 1 und 2 statt. Die zweite Hälfte findet auf den Spuren 3 und 4 statt, nachdem die Cassette ungedreht worden ist. Aufnahme und Wiedergabezeit richten sich nach der Länge des Bandes (C-30 = 30 Minuten; C-60 = Minuten usw.). In Mono und Stereo bespielte Bänder können sowohl auf Stereo wie auch auf Mono-Cassettenrecordern ohne den geringsten Qualitätsverlust abgespielt werden. Da die gesamte Bandbreite des linken und rechten Kanals genau dem der Monospur entsprechen, kann der Wiedergabeknopf den rechten und linken Kanal zusammen abtasten. Dies resultiert in automatisches Mischen des linken und rechten Kanals vom Stereo-Band für Mono-Wiedergabe.

REGLER FÜR DIREKTEN FUNKTIONSWECHSEL

Dieses Modell ist mit einem federleicht zu bedienenden Regler für direkten Funktionswechsel ausgestettet. Dadurch wird das Eindrücken der Stoptaste (■) vor einem Betriebsartenwechsel überflüssig (ausgenommen ist das Schalten von der Betriebsart Aufnahme auf Wiedergabe). Diese zusätzliche Direktfunktion vereinfacht zusätzliches Aufnehmen.

AUTOMATISCHE BANDENDABSCHALTUNG (Das gilt nicht, wenn die REPEAT (Wiederhol)-Taste gedrückt wird.)

Dieses Gerät ist mit einer automatischen Abschalteinrichtung ausgerüstet, die beim Erreichen des Bandendes in Aktion tritt und den ganzen Tonkopf-Block von Band und Tonwell trennt. Dadurch wird das Band vor Überdrehung geschützt und die Abnutzung der Andrucksrolle verhindert.

TONMISCHUNG

Getrennte Regler für Eingangs- und Mikrofon-DIN-Aufnahmepegel und entsprechende Eingangsbuchsen gestatten es, daß Signale von Mikrofonen (oder DIN)-

TAPE MONITORING

The three head system and Tape Monitor Switch facilitate dual monitoring. For precise recording level adjustment, set Tape Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones (recommended optional accessory) while adjusting Recording Level Controls before recording. Then set the machine into recording mode. By switching the Tape Monitor Switch from SOURCE to TAPE and vice versa, recorded signals can be compared with the source signals. Confirm that the program is positively recorded and check for any distortion due to overlevel recordings. Readjustment of Recording Level Controls may be necessary due to variety of tape qualities.

TAPE LOADING

1. Depress Eject Button to open Cassette Receptacle.
   * The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise.
2. Insert cassette with the tape facing the heads (i.e., downward).
3. Close lid.

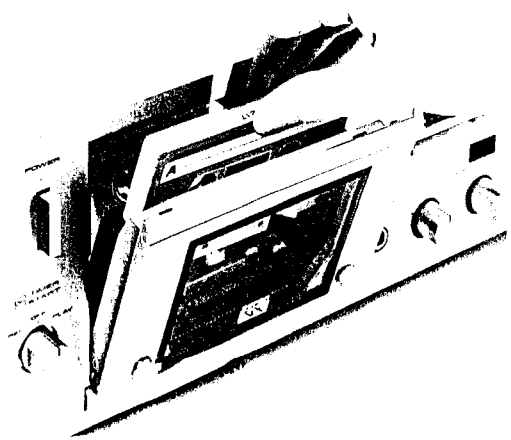
bande. Brancher les microphones aux prises microphones (ou effectuer une connexion DIN) et relier la source désirée sur la prise d'entrée de ligne. Suivre la procédure d'enregistrement, régler les commandes de niveau d'enregistrement de la ligne et du microphone. La connexion du microphone interrompt l'entrée DIN et entre en priorité.

CONTROLE DE BANDE

Le système à trois têtes magnétiques et le commutateur de contrôle de bande facilitent le contrôle double. Pour un réglage précis du niveau d'enregistrement, placer le bouton de contrôle de bande sur la position SOURCE et contrôler les signaux par le casque écouteur (accessoire recommandée sur option), tout en ajustant le niveau d'enregistrement avant l'enregistrement. Ensuite, régler l'appareil en mode d'enregistrement. En commutant le bouton de contrôle de bande de SOURCE à TAPE (Bande) et vice-versa, les signaux enregistrés peuvent être comparés avec les signaux de la source. S'assurer que le programme se trouve effectivement enregistré et vérifier s'il n'y a pas de distorsion par suite du niveau trop élevé à l'enregistrement. Le réglage secondaire des boutons de niveau d'enregistrement peut s'avérer nécessaire du fait que la qualité des bandes peut varier d'un type à l'autre.

INSERTION DE BANDE

1. Enfoncer le bouton d'éjection pour ouvrir le logement de cassette.
   * Le système d'éjection amorti par huile élimine les bruits mécaniques.
2. Insérer la bande dans la cassette en mettant la bande contre les têtes (c'est-à-dire, de haut en bas).
3. Fermer le couvercle.



Verbindung und Eingangsquellen gemischt und gleichzeitig auf das Band aufgenommen werden können. Schließen Sie die Mikrofone an die Mikrofonbuchsen an (oder tätigen Sie die DIN-Verbindung), und bringen Sie die gewünschte Klangquelle an die Eingangsbuchsen (LINE IN). Folgen Sie den Aufnahmeschritten, und stellen Sie sowohl Mikrofon- und Aufnahmepegelregler ein.
Bei Mikrophon-Verbindung übernimmt diese die Priorität, und der DIN-Eingang wird ausgeschaltet.

BAND-MONITOR

Mit Hilfe des 3-Kopf-Systems und des Bandmonitorschalters kann eine Hinterbandkontrolle vorgenommen werden. Hierzu sind zunächst die Aufnahmepegel einzustellen und der Bandmonitorschalter auf SOURCE zustellen, wobei die Eingangssignale über Kopfhörer (empfohlenes Sonderzubehör) mitgehört werden. Nun mit der Aufzeichnung beginnen. Durch Umschalten des Bandmonitorschalters von SOURCE auf TAPE und umgekehrt kann die Aufnahme mit den Quellensignalen verglichen werden. Auf einwandreie Aufzeichnung ohne Verzerrungen infolge zu starken Signaleingangs achten. Durch Veränderung der Bandeigenschaften kann eine Nachstellung der Aussteuerung erforderlich sein.

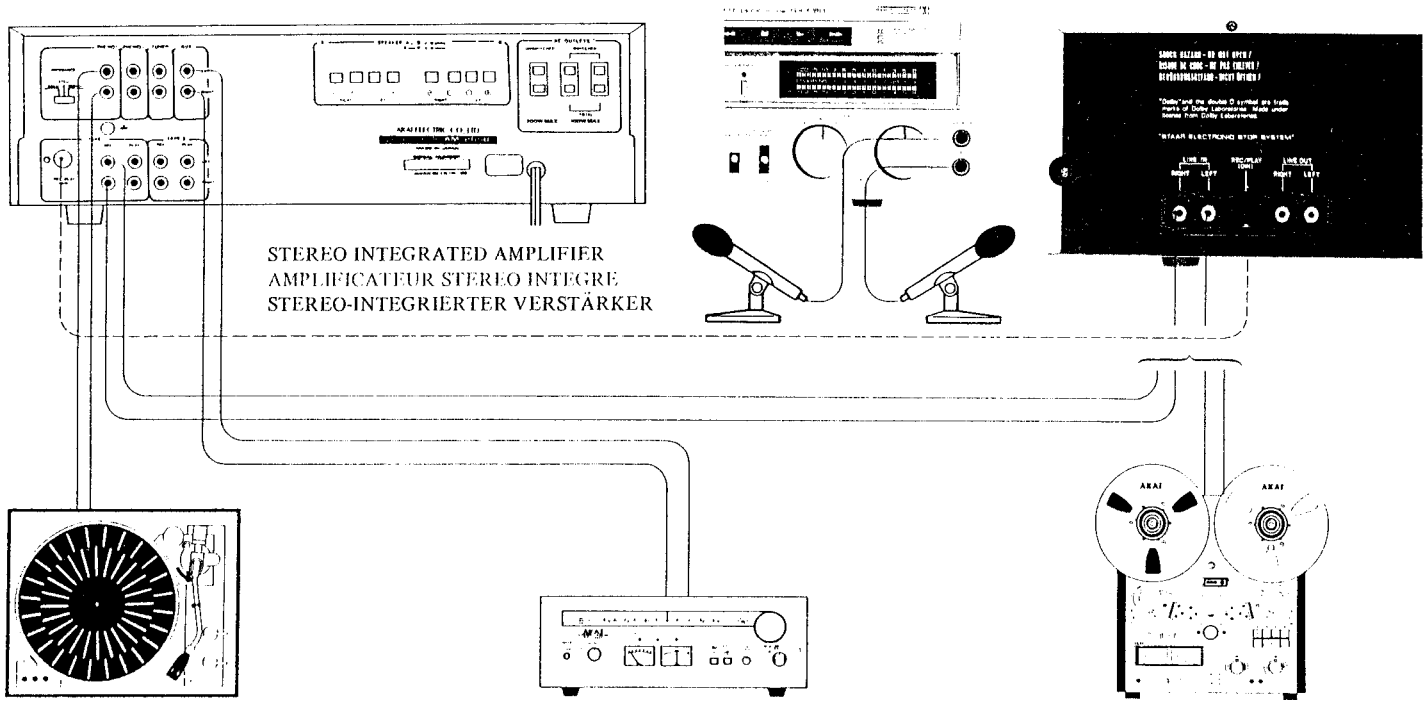
EINLEGEN DES BANDES

1. Den Auswerfknopf niederdrücken, um den Cassettefachdeckel zu öffnen.
   * Das Öl-gedämpfte Auswerfsystem macht kein aufreizendes mechanisches Geräusch.
2. Die Cassette mit der Bandlaufseite in Richtung zu den Tonköpfen einsetzen (d.h. abwärts).
3. Deckel schließen.

CONNECTIONS FOR RECORDING

RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT

ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME



STEREO INTEGRATED AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE
STEREO-INTEGRIERTER VERSTÄRKER

TURNTABLE WITH MAGNETIC CARTRIDGE
TABLE DE LECTURE A CELLULE MAGNETIQUE
PLATTENSPIELER MIT MAGNETTONABNEHMER

STEREO TUNER
TUNER STEREO
STEREOTUNER

STEREO TAPE RECORDER OR TAPE DECK
MAGNETOPHONE OU PLATINE STEREO
STEREO-TONBANDGERÄT ODER STEREO-DECK

RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject Button and load a tape (new tapes give best results).
3. Set Index Counter to "000".
4. Set Tape Selector to appropriate tape type.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

5. For Dolby recording, depress Dolby NR Switch and Filter.
6. Depress PAUSE and REC buttons simultaneously. Adjust and balance recording input level with appropriate Recording Level Controls while observing the Bar Meters.

ENREGISTREMENT

Connecter la source de programme désirée aux prises d'entrée appropriées comme le montre le schéma indiqué ci-dessus.

1. Connecter le cordon d'alimentation et mettre l'appareil sous tension.
2. Appuyer sur le bouton d'éjection et introduire une bande. (Les bandes neuves donnent de meilleurs résultats.)
3. Mettre le compteur de repère sur "000".
4. Régler le sélecteur de bande sur la position voulue suivant le type de bande utilisée.

* Se référer au TABLEAU DE REFERENCE ET DE BANDES RECOMMANDEES.

5. Pour l'enregistrement Dolby, appuyer sur le commutateur Dolby NR et le filtre.

AUFNAHME

Die gewünschte Programmquelle an die entsprechenden Eingangsbuchsen gemäß ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME anschließen.

1. Netzkabel anschließen und den Netzschalter betätigen.
2. Auswurfknopf drücken und eine Bandcassette einstzen (neue Bänder liefern die besten Ergebnisse).
3. Bandzählwerk auf "000" stellen.
4. Bandwahlschalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

5. Für Aufnahmen mit dem Dolby NR System den Dolby NR Schalter und Filter drücken.

* Refer to FOR BETTER RECORDING Results.

7. When an optimum recording level has been determined, depress the PLAY (►) Button to begin recording.
8. If the REPEAT button is not depressed, Automatic Stop will effected at the end of the tape. If the REPEAT button is depressed, playback will start after automatic rewind or, if the MEMORY button is depressed, memory rewind. To stop tape during recording, depress the STOP (■) Button.

6. Appuyer sur les boutons des PAUSE et REC simultanément. Ajuster et équilibrer le niveau d'entrée d'enregistrement au moyen des boutons de niveau d'enregistrement appropriés tout en observant les mètres de niveau VU/crête.

* Se référer au paragraphe de l'enregistrement.

7. Lorsqu'un niveau d'enregistrement optimal a été déterminé, appuyer sur le bouton PLAY (Reproduction) pour commencer l'enregistrement.
8. Si le bouton de prise n'est pas enfoncé, l'arrêt automatique aura lieu à la fin de la bande. Si le bouton de prise est enfoncé, la lecture s'effectue après le rembobinage automatique ou, si le bouton est enfoncé, la mémoire rembobinera. Pour arrêter la bande pendant l'enregistrement, enfoncer le bouton STOP (■).

6. Drücken Sie die PAUSE– und REC (Aufnahme)-Tasten gleichzeitig. Unter Beobachtung der Stabmesser-Zähler die Aufnahmeeingangspegel mit den entsprechenden Aussteuerungsreglern einstellen.

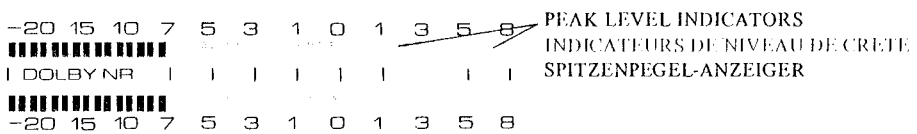
* Siehe FÜR BESSERE AUFNAHMEERGEBNISSE.

7. Nachdem der optimale Aufnahmepegel bestimmt wurde, die Startaste (►) drücken, um mit der Aufzeichnung zu beginnen.
8. Wenn Sie die REPEAT (Wiederhol)-Taste nicht gedrückt haben, tritt am Bandende die Abschaltautomatik in Funktion. Wenn Sie die REPEAT-Taste gedrückt haben, wird das Band nach dem automatischen Rücklauf wieder zu laufen beginnen, oder es wird automatisch rücklaufen, wenn Sie die MEMORY (Speicher)-Taste gedrückt haben. Um den Bandlauf während des Betriebs zu unterbrechen, wird die STOP (■) Taste gedrückt.

FOR BETTER RECORDING RESULTS

POUR DE MEILLEURS RESULTATS DE L'ENREGISTREMENT

FÜR BESSERE AUFNAHMEERGEBNISSE


–20 15 10 7 5 3 1 0 1 3 5 8
DOLBY NR
–20 15 10 7 5 3 1 0 1 3 5 8
PEAK LEVEL INDICATORS
INDICATEURS DE NIVEAU DE CRETE
SPITZENPEGEL-ANZEIGER

1. Set the monitor switch to SOURCE for more straight forward adjustment of the recording level.
2. Firstly the bar meter should be basically regarded as a VU meter. Adjust the recording input levels so that the readout does not exceed 0 VU.
3. The +3 and +8 segments of the bar meters should be regarded as peak level indicators, and will light to indicate peak level values of +3 and +8 VU. Peak level indicators are invaluable for monitoring sudden changes in input or the input from percussion instruments when the VU cannot respond quickly enough. Adjust so that the +3 peak segment lights frequently and the +8 occasionally.

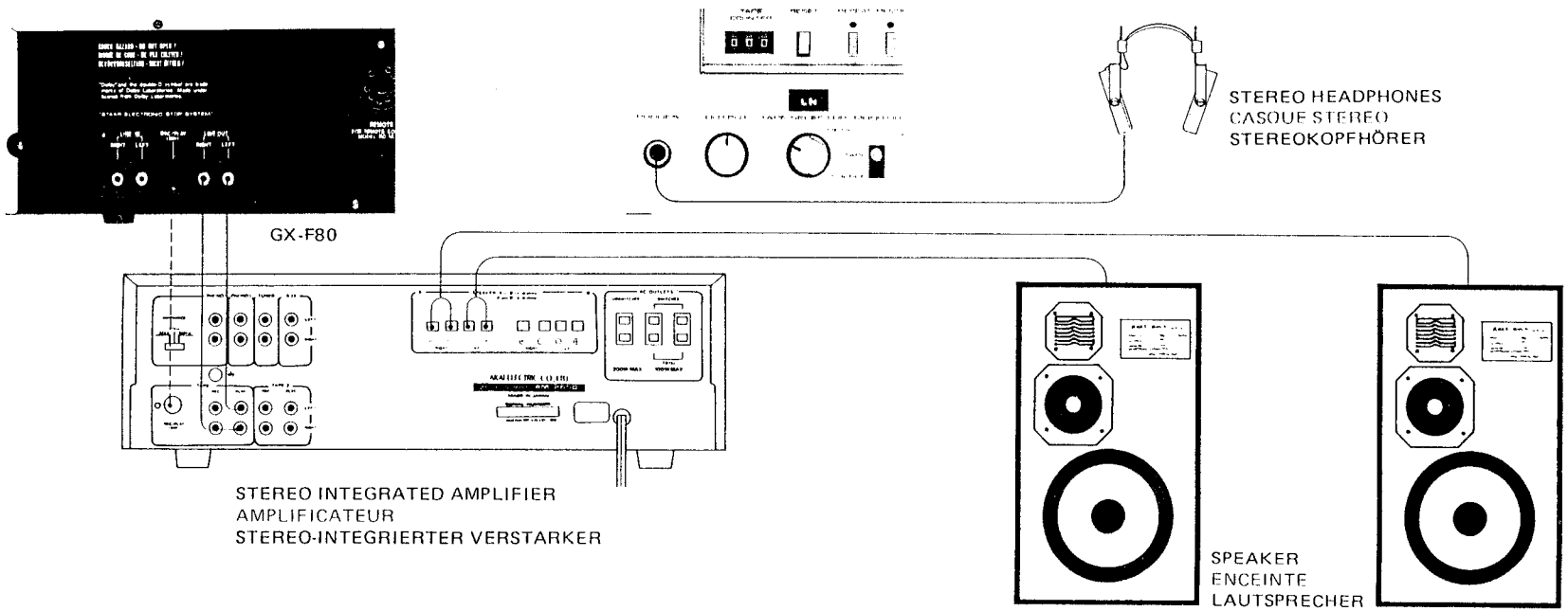
1. Mettre le commutateur de contrôle à la SOURCE pour régler le niveau de l'enregistrement.
2. Le mètre à barre doit être fondamentalement considéré comme un VU-Mètre. Régler les niveaux de sortie d'enregistrement de telle manière que l'indication ne dépasse pas 0 VU.
3. Les ségments +3 et +8 des mètres à barre doivent être considérés comme indicateurs de niveau de la crête, et s'illumineront pour indiquer les valeurs de niveau de la crête de +3 et +8 VU. Les indicateurs de niveau de la crête sont essentiels pour le contrôle des changements soudains à l'entrée ou pour contrôler l'entrée en provenance des instruments de percussion lorsque le VU-mètre ne peut pas réagir rapidement. Régler de telle manière que le segment de la crête +3 s'illumine fréquemment et le +8 occasionnellement.

1. Monitor-Schalter auf SOURCE stellen, damit der Aufnahmepegel noch unmittelbarer eingestellt wird.
2. Erstens wird der Stabmesser hauptsächlich als einen VU Messer angesehen. Aufnahme-Eingangspegel so einstellen, daß das Ablesen nicht 0 VU überschreitet.
3. Die +3 und +8 Segmente von Stabmesser werden als Spitzenpegel-Anzeiger angesehen, und die Spitzenpegelwerte von 3 und 8 VU werden mit Beleuchtung angezeigt. Spitzenpegel-Anzeiger sind für die Monitoraufgabe unschätzbar, da sie die plötzlichen Ausgangsänderungen oder die Ausgänge von Schlagzeuginstrumenten aufzeigen können, während der VU-Messer darauf nicht so rasch reagiert. Es sollte daher so eingestellt werden, daß das +3 Spitzensegment häufig aufleuchtet und das von +8 gelegentlich.

CONNECTIONS FOR PLAYBACK

RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE

ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE



PLAYBACK

Make the necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject Button and load a pre-recorded tape.
3. Depress REPEAT button, if desired. Check the INDEX COUNTER and the MEMORY button in this case.
4. Set Tape Selector to appropriate tape selection.

* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

5. Depress PLAY (►) Button to begin playback.
6. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.

* Automatic Stop will be effected at the end of the tape, if the REPEAT button is not depressed. To stop tape travel during performance, depress STOP (■) Button.

* For playback of Dolby recorded tapes, set Dolby NR Switch ON. (Leave at OFF position for regular playback.)

LECTURE

Effectuer les raccordements nécessaires comme indiqué par le schéma ci-dessus.

1. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enfoncer le bouton d'éjection et introduire une bande préenregistrée.
3. Enfoncer le bouton de répétition, si l'on le désire. Vérifier les boutons du compteur d'indice et de la mémoire dans ce cas.
4. Régler le sélecteur de bande sur la position appropriée de bande.

* Se rapporter à la REFERENCE STANDARD ET AUX BANDES RECOMMANDEES.

5. Enfoncer la touche de lecture (►) pour commencer la lecture.
6. Régler la commande de niveau de sortie ainsi que les commandes de l'amplificateur extérieur.

* L'arrêt se produit automatiquement en fin de bande, si le bouton de prise n'est pas appuyé. Pour arrêter le défilement de bande au cours de la lecture enfoncer la touche d'arrêt (■).

* Pour la lecture des cassettes enregistrées avec le système Dolby, brancher le commutateur Dolby NR' (Laisser à la position de mise hors de circuit pour une lecture normale).

WIEDERGABE

Die erforderlichen Anschlüsse sind wie in "Anschließen für Wiedergabe" dargestellt herzustellen.

1. Netzkabel anschließen und Netzschalter einschalten.
2. Knopf EJECT drücken und bespieltes Band einlegen.
3. Wenn gewünscht, können Sie auch die REPEAT (Wiederhol)-Taste drücken. Prüfen Sie dabei die INDEX COUNTER (Zähler) und MEMORY Speicher)-Tasten.
4. Den Bandwahlschalter auf zweckmäßige Bandsorten stellen.

* Vergleichen Sie mit REFERENZ- UND EMPFOHLENEN BANDSORTEN.

5. Drücken Sie auf die Startaste (►), um die Wiedergabe zu beginnen.
6. Regler OUTPUT und Bedienungselemente des angeschlossenen Verstärkers einstellen.

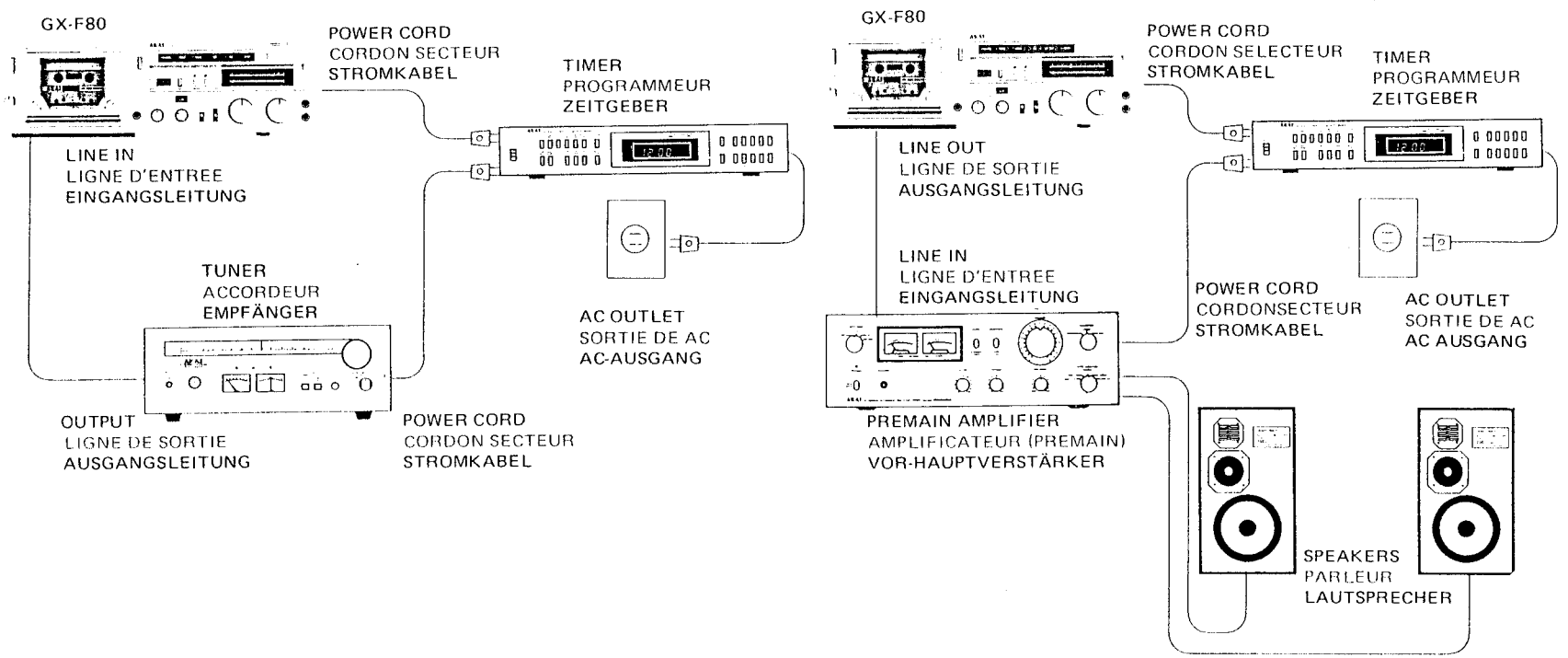
* Die Stopautomatik schaltet die Wiedergabe am Ende des Bandes ab, wenn Sie die REPEAT (Wiedergabe)-Taste nicht gedrückt haben. Zur Unterbrechung der Wiedergabe und des Bandlaufs Stoptaste (■) drücken.

* Zur Wiedergabe von mit Dolby bespielten Bändern den Dolby NR Schalter betätigen. (Für normale Wiedergabe in Stellung OFF lassen.)

CONNECTIONS FOR ABSENTEE RECORDING AND TIMED PLAYBACK

CONNEXIONS POUR L'ENREGISTREMENT NON ACCOMPAGNE DE PERSONNE ET LA LECTURE PAR LA MINUTERIE

ANSCHLÜSSE FÜR AUFNAHME BEI ABWESENHEIT UND ZEITLICH FESTGESETZTE WIEDERGABE



ABSENTEE RECORDING AND TIMED PLAYBACK

1. Set timer to EVER-ON (or similar mode: follow directions for your particular timer).
2. Prepare for playback as in RECORDING page 8 or for recording as in PLAYBACK page 10.
3. Depress Stop button. Set timer to desired time and set to AUTO. The deck and other components will be turned off.
4. Set TIMER START SWITCH to REC for recording and PLAY for playback. (Confirm that REPEAT button is not depressed for timed recording.)

ENREGISTREMENT NON ACCOMPAGNE DE PERSONNE ET LA LECTURE PAR LA MINUTERIE

1. Mettre la minuterie sur la position EVER-ON (ou le mode similaire: suivre les directions pour votre minuterie).
2. Préparer pour l'enregistrement comme l'Enregistrement indiqué dans la page 8 ou pour la lecture comme la Lecture indiquée dans la page 10.
3. Enfoncer le bouton d'arrêt. Mettre la minuterie sur l'horaire désiré et mettre sur la position AUTO. La platine et d'autres composants seront mis hors de

AUFNAHME BEI ABWESENHEIT UND ZEITLICH FESTGESETZTE WIEDERGABE

1. Zeitschalter auf EVER-ON stellen (oder auf den gleichartigen Modus: der Anleitung Ihres Zeitschaltgeräts folgen).
2. Auf Seite 8 RECORDING hinweisend für die Wiedergabe vorbereiten oder auf Seite 10 PLAYBACK hinweisend für die Aufnahme vorbereiten.
3. Stop-Knopf niederdrücken. Zeitschalter auf die gewünschte Zeit stellen und auf AUTO schalten. Damit werden das Deck und die anderen Komponenten ausgeschaltet.

circuit.

4. Mettre le commutateur de démarrage de programmeur sur la position REC pour l'enregistrement et sur la position PLAY pour la lecture. (confirmer que le bouton de reprise n'est pas appuyé pour l'enregistrement programmé.)

4. TIMER START SWITCH (Startschalter des Zeitschaltgeräts) auf REC für die Aufnahme stellen und auch auf PLAY für die Wiedergabe. (Vergewissern, daß REPEAT (Wiederhol-) Knopf für die zeitlich festgesetzte Wiedergabe nicht gedrückt ist.

STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES

Tape Selector Position	Recommended Tapes	
LN (Low Noise) Position	AKAI FUJI MAXELL SCOTCH TDK	LN* FL LN Dynarange D
LH (Low Noise High Output) Position	MAXELL FUJI SCOTCH SONY TDK	UD* XL-I FX-I Master-I HF AD OD
CrO_2 (CHROME) Position	TDK MAXELL SCOTCH FUJI	SA* XL-II Master-II FX-II
Metal Position	AKAI SCOTCH TDK FUJI	MT, MX Metafine MA*, MA-R METAL

When playing back FeCr tapes, set to CrO_2 position or Metal position.

* C-60 tapes with this mark are the standard reference tapes.

BANDES DE RÉFÉRENCE STANDARD ET MARQUES RECOMMANDÉES

Position du Sélecteur de Bande	Bande Recommandée	
Position LN (Faible Bruit)	AKAI FUJI MAXELL SCOTCH TDK	LN* FL LN Dynarange D
Position LH (Puissance de sortie élevée à faible bruit)	MAXELL FUJI SCOTCH SONY TDK	UD* XL-I FX-I Master-I HF AD OD
Position CrO_2 (Chrome)	TDK MAXELL SCOTCH FUJI	SA* XL-II Master-II FX-II
Position de METAL	AKAI SCOTCH TDK FUJI	MT, MX Metafine MA*, MA-R METAL

Lors de la reproduction des bandes de Fe-Cr, les mettre à la position de CrO_2 ou de METAL

* Les bandes C-60 portant ce signe sont les bandes de référence standard.

STANDARD-REFERENZ UND EMPFOHLENE BÄNDER

Einstellung des Bandsortenwählers	Empfohlene Cassettenmarken	
LN (Low Noise)	AKAI FUJI MAXELL SCOTCH TDK	LN* FL LN Dynarange D
LH (Low Noise High Output)	MAXELL FUJI SCOTCH SONY TDK	UD* XL-I FX-I Master-I HF AD OD
CrO_2=Chromoxid-	TDK MAXELL SCOTCH FUJI	SA* XL-II Master-II FX-II
Metall	AKAI SCOTCH TDK FUJI	MT, MX Metafine MA*, MA-R METAL

Bei der Wiedergabe von Fe-Cr Bändern ist die Position CrO_2 oder METAL verwendbar.

* C-60 Bänder mit diesem Zeichen sind Standardbezugsbänder.

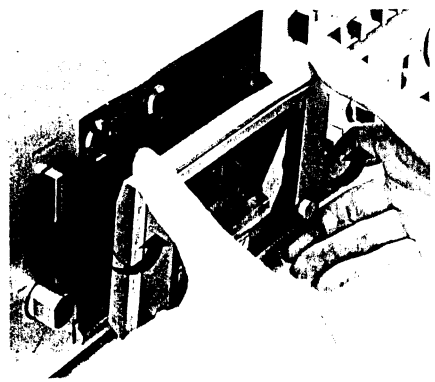


Fig. A

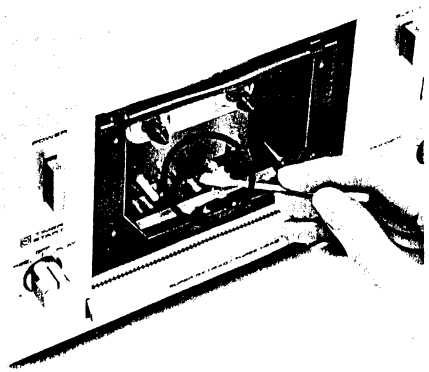


Fig. B

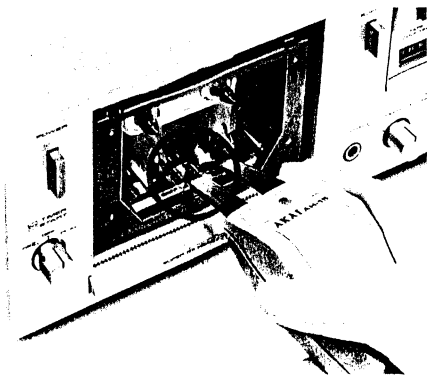


Fig. C

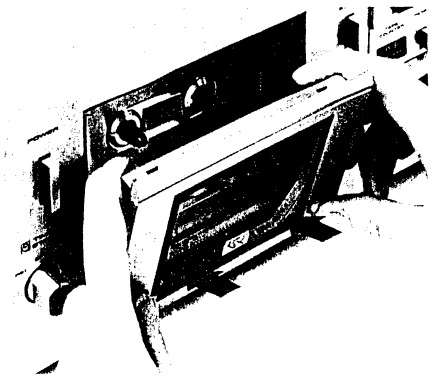


Fig. D

HEAD CLEANING

It is important for the heads and the head block area to be kept clean at all times as dust adhering to these parts deteriorates sound quality.

1. Turn off Power Switch.
2. Depress Eject Button and remove cassette from receptacle.
3. Remove cassette lid (with tape view window) by pulling out both lower ends of the lid. Refer to Fig. A.
4. Push cassette receptacle into unejected position and clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC–550P).
   Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Fig. B.
5. Depress Eject Button to eject receptacle. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Fig. D.

* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.
* Do not insert cassette tape with receptacle lid off.
* Always remove the cassette lid first.

NETTOYAGE DES TETES

Les têtes et la zone de bloc de têtes doivent être maintenues continuellement propres, car la présence de poussières sur ces pièces affectent la qualité sonore.

1. Désenclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enfoncer le bouton d'éjection et enlever la cassette du logement.
3. Enlever le couvercle de cassette (avec le voyant de bande) par l'aide de tirage vers le haut des deux extrémités inférieures du couvercle de référer à la figure A.
4. Pousser le logement de cassette dans la position non-éjectée et nettoyer les têtes d'enregistrement à l'aide d'une tige en coton imbiber de liquide nettoyant Akai (de la trousse de nettoyage Akai HC-550P). Nettoyer également le galet-presseur, le cabestan et toutes les autres pièces entrant en contact avec la bande. Se référer à la figure B.
5. Enfoncer le bouton d'éjection pour éjecter la cassette du logement. Replacer le couvercle dans le logement, accrocher la partie supérieure du couvercle et engager la partie inférieure du couvercle dans le logement. Se référer à la figure D.

* Si l'on ne dispose pas de fluide spécial de nettoyage Akai, employer de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits chimiques car cela risquerait d'endommager les pièces en caoutchouc.
* Ne pas introduire la bande cassette avec le couvercle du logement retiré.
Toujours enlever le couvercle de cassette en premier lieu.

REINGEN DER TONKÖPFE

Es ist wichtig, die Tonköpfe und Tonbrücke stets sauber zu halten, da an diesen Teilen haftender Staub die Klangqualität beeinträchtigt.

1. Netzschalter ausschalten.
2. Auswerfknopf niederdrücken und Cassette vom Cassettenfach abnehmen.
3. Den Cassettenfachdeckel (mit Bandsichtfenster) durch Ziehen an beiden unteren Enden des Deckels entfernen. Sieh Fig. 1.
4. Das Cassettenfach auf die unausgeworfene Stellung zurücklegen und Köpfe mit Wattebausch reinigen, der in Akai-Reinigungsflüssigkeit (aus der Akai-Reinigungsgarnitur HC-550P) sich getaucht hat. Ebenfalls zu reinigen sind Andruckrollen, Tonwellen und sonstige mit dem Band in Berührung kommende Teile. Sieh Fig. B.
5. Zum Auswerfen des Cassettenfaches den Auswerfknopf drücken. Zur Wiedereinfügung des Deckels in den Halter, den oberen Teil des Deckels einhaken und dann den unteren Teil in den Halter einfügen. Sieh Fig. d.

* Falls Akai-Reinigungsflüssigkeit nicht zur Verfügung steht, kann auch Alkohol verwendet werden. Andere chemische Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden, da die Gummiteile angegriffen werden können.
* Keine Cassette in das Fach einlegen, während der Deckel abgenommen ist.
* Immer den Cassettenfachdeckel zu allerest entfernen.

HEAD DEMAGNETIZING

The steel pole pieces which form part of the recording and playback heads become slightly magnetized after several recording and playback hours and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette tape from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid as in HEAD CLEANING procedure.
4. Demagnetize heads and other parts which contact the tape with a Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and withdraw by making small circular motions over the entire head block area. Please read the instructions accompanying the demagnetizer carefully. Refer to Fig. C on page 13.

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

LUBRICATION

Although this machine has been sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized Akai agent for occasional motor lubrication.

TROUBLE SHOOTING

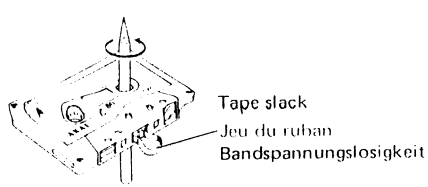
The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

Recording Button will not function

* Cassette is not loaded.
* Cassette break-out tabs are removed. Plug or cover cavities.

Tape will not run

* Power is not being supplied. Check power cord and Power Switch.
* Before using a cassette tape, check to confirm whether tape slack exists. As tape slack causes the tape to twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.



Tape slack
Jeu du ruban
Bandspannungslosigkeit

DEMAGNETISATION DE TETE

Les pièces des pôles en acier qui constituent une partie des têtes magnétiques d'enregistrement et de reproduction deviennent légèrement magnétisées après plusieurs heures d'enregistrement et de reproduction, et par conséquent, la bande est partiellement effacée aux hautes fréquences. Il est donc recommandé de procéder périodiquement à une démagnétisation des têtes.

1. Mettre l'appareil lors de tension.
2. Enlever la bande cassette de son logement.
3. Le logement de cassette étant en position d'éjection, démonter le couvercle en procédant comme dans le paragraphe NETTOYAGE DE TETE.
4. Démagnétiser les têtes et les autres pièces qui sont en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur de tête et en amenant les broches du démagnétiseur près de têtes et en les éloignant par petits mouvements circulaires au-dessus de la surface entière du bloc de tête. A ce propos, lire attentivement les instructions accompagnant le démagnétiseur. Se référer à la figure C sur la page 13.

EFFACEMENT DE BANDE

Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées sur le minimum. Pour un effacement rapide et complet nous vous conseillons d'utiliser un effaceur de bande.

LUBRIFICATION

Bien que les moteurs de ce magnétophone soient suffisamment lubrifiés pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir un rendement maximum, apporter de temps en temps son appareil au concessionnaire Akai le plus proche pour qu'il le lubrifie.

DEPANNAGE

Les ennuis énumérés ci-dessous ne signifient nullement que votre appareil présente une défaillance mécanique. Dans le cas où un de ces incidents se produirait, recherchez sa cause probable comme indiqué ci-dessous.

Le bouton d'enregistrement ne fonctionne pas

* Pas de cassette.
* Les languette de sécurité de la cassette ont été brisées. Boucher ou recouvrir les cavités.

Pas de défilement de bande

* Pas d'alimentation. Présence de jeu dans la bande.
* Avant d'introduire une cassette vérifier que la bande ne présente pas de jeu. Le faire disparaître si nécessaire car sinon la bande risque de se tordre et de s'emmêler autour du galet-presseur et du cabestan.

ENTMAGNETISIEREN DER TONK

Die Stahlteile an den Aufnahme- und Wiedergabeköpfen werden nach längerer Betriebszeit leicht magnetisch, wodurch das Band in den hohen Frequenzen leicht gelöscht wird. Es sollte daher von Zeit zu Zeit eine Entmagnetisierung der Tonköpfe vorgenommen werden.

1. Das Gerät ausschalten.
2. Cassette aus dem Fach herausnehmen.
3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, den Deckel entfernen, wie in REINIGEN DER TONKÖPFE beschrieben.
4. Die Tonköpfe und andere mit dem Band in Berührung kommende Teile mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren, wobei Sie dessen Zinken nahe an die Tonköpfe bringen und in kleinen kreisförmigen Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich streichen. Die Anleitungen zur Bedienung des Entmagnetisierers bitte sorgfältig durchlesen. Sieh Fig. C auf Seite 13.

LÖSCHEN DES TONBANDS

Bei Neubespielung eines Cassettentonbands werden die bereits auf dem Band befindlichen Aufnahmen automatisch gelöscht. Wenn Sie das Tonband nur löschen wollen, schließen Sie an die Eingänge des Rekorders kein Gerät an und stellen während des Aufnahmevorgangs die Aufnahmepegelregler auf MIN. Für rasches und vollständiges Löschen empfehlen wir die Verwendung einer Löschdrossel.

SCHMIERUNG

Die Motoren dieses Geräts sind für längere Betriebszeit ausreichend geölt. Um aber optimale Leistung zu erzielen, und um die Motoren zu schonen, lassen Sie bitte Ihr Gerät gelegentlich bei Ihrer nächsten Akai-Kundendienst-Werkstatt schmieren.

FEHLERSUCHTABELLE

Die nachstehend aufgeführten Störfälle sind kein Hinweis auf mechanische Gerätefehler. Tritt an Ihrem Gerät eine dieser Störungen auf, ist der Fehler wie angegeben zu suchen.

Aufnahmetaste arbeitet nicht richtig

* Keine Cassette eingelegt.
* Laschen an der Cassette fehlen. Öffnungen mit Klebestreifen abdecken.

Band läuft nicht

* Stromversorgung unterbrochen. Band nicht straff gespannt.
* Vor Einsetzen einer neuen Cassette überzeuge man sich, dass das Band straff aufgewickelt ist. Schalffe und in Schlingen liegende Bänder werden von Tonwelle und Andruckrolle nicht einwandfrei erfasst. Band gegebenenfalls straffziehen.

Noise
* Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
* Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Wrong Tape Selector Position. Position according to the kind of tape being used.

Previous recording will not erase
* Erase head dirty. Clean following head cleaning instructions.

Distorted Sound
* Recording Level is too high. Turn Recording Level down.

Playback cannot be effected
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
* Pause Button is depressed.

Recording will not take place
* Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
* Connections are incorrect.
* Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
* Pause button is depressed.

No sound during playback
* Tape monitor switch is set to source switch to TAPE.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

Bruit
* Les têtes sont magnétisées. Démagnétiser en suivant les instructions de démagnétisation des têtes.
* Les têtes sont souillées. Les nettoyer en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Les raccordements sont incorrects.
* Fausse position du sélecteur de bande. Positionner selon le modèle de bande utilisé.

L'enregistrement précédent ne s'efface pas
* Les têtes sont souillées. Nettoyer les têtes en suivant les instructions de nettoyage des têtes.

Distorsions
* Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Abaisser le niveau d'enregistrement.

Pas de lecture
* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de l'ampli externe.
* Bouton de pause enfoncé.

Pas d'enregistrement
* Tête d'enregistrement souillée. Nettoyer la tête en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
* Raccordements incorrects.
* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
* Bouton de pause enfoncé.

Aucun son n'est produit pendant la lecture.
* Le commutateur de contrôle de bande est mis à la fonction SOURCE. Régler le commutateur pour mettre la bande en marche.

Si vous avez, par hasard des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les ennuis que présente votre appareil.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE

(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."

ARTICLES 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

Geräusch
* Die Tonköpfe sind magnetisiert. Unter befolgung der entsprechenden Instruktionen entmagnetisieren.
* Tonköpfe sind schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse sind falsch.
* Falsche Stellung des Bandwahlschalters. Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

Vorhergehende Aufnahme wird nicht gelöscht
* Löschkopf schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.

Verzerrter Ton
* Aufnahmepegel zu hoch. Eingangspegel verringern.

Keine Wiedergabe
* Anschlüsse nicht ordhungsgemäß.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen.
* Pausenknopf niedergedrückt.

Keine Aufnahme
* Aufnahmekopf verschmutzt. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
* Anschlüsse nicht ordnungsgemäß.
* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen.
* Pausenknopf niedergedrückt.

Kein Ton Während der Wiedergabe
* Bandmonitor-Schalter auf SOURCE gestellt ist. Auf TAPE einstellen.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

TECHNICAL DATA

Track System	4 Track, 2 Channel Stereo System
Tape	Philips Type Cassette
Tape Speed	4.76 cm/s ± 1.0% (1-7/8 ips.)
Wow & Flutter	Less than 0.035% WRMS, 0.09% (DIN 45500)
Frequency Response	25 to 15,000 Hz ±3 dB (–20 VU), LN tape 25 to 17,000 Hz ±3 dB (–20 VU), LH tape 25 to 17,500 Hz ±3 dB (–20 VU), 25 to 9,000 Hz ±3 dB (0 VU) CrO_2 (SA) tape 25 to 21,000 Hz ±3 dB (–20 VU) 25 to 13,000 Hz ±3 dB (0 VU) Metal tape
Distortion (1,000 Hz "0" VU)	Less than 0.8% using LN tape 0.8% using LH tape 0.7% using CrO_2 (SA) tape 0.6% using Metal tape
Signal to Noise Ratio	Better than 58 dB using LN tape 60 dB using LH tape 61 dB using CrO_2 (SA) tape 62 dB using Metal tape (measured via tape with peak recording level) Dolby NR switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz
Erase Ratio	Better than 70 dB
Bias Frequency	100 kHz
Heads	(3): Super GX recording head, Super GX playback head and erase head
Motors	(2): One electronically speed controlled D.C. motor for capstan drive one D.C. motor for reel drive
F.F. & Rewind Time	60 sec. using a C-60 cassette tape
Output Jacks	Line (2): 410 mV (0 VU) Required load impedance: more than 20 kohms Phone (1): 100 mV/8 ohms
Input Jacks	Microphone (2): 0.3 mV (Input impedance 4.7 kohms) Required microphone impedance: 600 ohms Line (2): 70 mV (Input impedance 100 kohms)
DIN Jack	Input: 2 mV (Input impedance 10 kohms) Output: 0.3V
Dimensions	440(W) x 135(H) x 340(D) mm (17.3 x 5.3 x 13.4")
Weight	8.9 kg (19.6 lbs)
Power Requirements	120V 60 Hz for U.S.A. & Canada 110/120/220/240V switchable 50/60 Hz for the other countries

- For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.
- "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories (Manufactured under license from Dolby Laboratories).

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cord	1 set
Operator's Manual	1

DONNEES TECHNIQUES

Système de Piste	Système stéréo 2-canaux, 4 pistes
Bande	Cassette de type standard
Vitesse de Bande	4,76 cm/s ± 1,0%
Scintilliement et Pleurage	Inférieur a 0,035 WRMS, 0,09% (DIN 45500)
Courbe de Réponse	De 25 à 15.000 Hz ±3 dB, une bande LN De 25 à 17.000 Hz ±3 dB, une bande LH De 25 à 17.500 Hz ±3 dB, de 25 à 9.000 Hz ±3 dB (0 VU), une bande CrO_2 (SA) De 25 à 21.000 Hz ±3 dB, de 25 à 13.000 Hz ±3 dB (0 VU), une bande métale
Distorsion (1.000 Hz 0 VU)	Inférieure à 0,8% avec une bande LN 0,8% avec une bande LH 0,7% avec une bande CrO_2 (SA) 0,6% avec une bande métale
Rapport d'Effacement	Supérieur à 58 dB avec une bande LN 60 dB avec une bande LH 61 dB avec une bande CrO_2 (SA) 62 dB avec une bande métale (mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valeur de crête) Commutateur Dolby NR enclenché: Amélioré jusqu'à 10 dB au-dessus de 5 kHz
Rapport d'Effacement	Supérieur à 70 dB
Frequence de polarisation	100 kHz
Têtes	(3): Une tête super GX d'enregistrement, une tête super GX de lecture et une tête d'effacement
Moteurs	(2): Un moteur D.C. à vitesse contrôlée électroniquement pour entraîner le cabestan Un D.C. moteur pour entraîner les bobines
Durée de Bobinage et de Rembobinage Rapides	60 s avec cassette C-60
Prises de Sortie	Ligne (2): 410 mV (0 VU) Charge d'impédance requise: Supérieure à 20 kohms Casque (1): 100 mV/8 ohms
Prises d'Entrée	Micro (2): 0,3 mV (Impédance entrée 4,7 kohms) Charge d'impédance requise: 600 kohms Ligne (2): 70 mV (Impédance entrée 100 kohms)
Prise Din	Entrée: 2 mV (Impédance entrée 10 kohms) Sortie: 0,3V
Dimensions	440(La.) x 135(Ht.) x 340(Pr.) mm
Poids	8,9 kg
Spécifications Electriques	120V/60 Hz pour les E.-U. et le Canada 110/120/220/240V commutable, 50/60 Hz pour les autres pays

- Sous réserve de modification sans préavis.
- "Dolby" et le symbole du double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories. (Fabliqué sous license de Dolby Laboratories.)

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de Raccordement	1
Mode d'emploi	1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem	Vierspur-Zweikanal-Stereo
Band	Europa-Cassetten
Bandgeschwindigkeit	4,76 cm/sek ± 1,0%
Gleichlaufschwankungen	Kleiner als 0,035%, 0,09% (DIN 45 500)
Frequenzgang	25 – 15 000 Hz ±3 dB (–20 VU), LN-Band 25 – 17 000 Hz ±3 dB) –20 VU), LH-Band 25 – 17 500 Hz ±3 dB (–20 VU), 25 – 9 000 Hz ±3 dB (0 VU), CrO_2 (SA)-Band 25 – 21 000 Hz ± 3 dB(–20VU), 25 – 13 000 Hz ±3 dB (0 VU), Metall-Band
Klirrfaktor (1 000 Hz 0 VU)	Kleiner als 0,8% mit LN-Band 0,8% mit LH-Band 0,7% mit CrO_2 (SA)-Band 0,6% mit Metall-Band
Rauschabstand	Besser als 58 dB mit LN-Band 60 dB mit LH-Band 61 dB mit CrO_2 (SA)-Band 62 dB mit Metall-Band (Gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel) Dolby NR Schalter ON (Ein): Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz
Löschdämpfung	Besser als 70 dB
Vormagnetisierungsfrequenz	100 kHz
Tonköpfe	(3): Super-GX-Aufnahmekopf, Super-GX-Wiedergabekopf und Löschkopf
Motoren	(2): 1 DC Motor mit elektrisch gesteuerter Geschwindigkeit für Kabestanantrieb 1 DC Motor für den Spulenantrieb
Schneller Vor- und Rücklauf	60 Sekunden bei C-60-Cassette
Ausgänge	(2): Line (RCA-Stecker-buchsen): 410 mV (0 VU) Erforderliche Anschlußimpedanz: Mehr als 20 kOhm (1) Phone (Kopfhörer): 100 mV/8 Ohm
Eingänge	(2) MIC (Mikrofon): 0,3 mV (Eingangeimpedanz 4,7 kOhm). Erforderliche Anschlußimpedanz: 600 Ohm (2) Line (RCA-Stecker-buchsen): 70 mV (Eingangeimpedanz 100 kOhm)
DIN-Buchse	Eingang: 2 mV (Eingangeimpedanz 10 kOhm) Ausgang: 0,3V
Abmessungen	440(B) x 135(H) x 340(T) mm
Gewicht	8,9 kg
Netzspannungen	120V/60 Hz für U.S.A. und Kanada 110/120/220/240V umschaltbar, 50/60 Hz für die anderen Länder

- Verbesserungen des Design und der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. (Herstellung unter Lizenz der Dolby Laboratories.)

STANDARD-ZUBEHÖR

Anschlußkabel	1
Bedienungsanleitung	1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Printed in Japan
Ⓤ540612B5
550904-2